



**2022**

Jan 02

## 台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 [www.tafpc.org](http://www.tafpc.org) email: [tafpcco@gmail.com](mailto:tafpcco@gmail.com)

台美團契長老教會新年主日  
TAFPC New Year Sunday Service

司會 Liturgist: 林詠偉長老 (Elders Dennis Lin)  
證道 Preacher: 蔡佳君牧師 (Rev. Annie Tsai)  
聖餐 Communion: 蔡佳君牧師 (Rev. Annie Tsai)  
司琴 Organist: 陳玫麗姊妹 (Ms. Mei-Li Chen)

10:30am

January 2, 2022

序樂 Prelude

宣召 Call to Worship

司(台): 喔, 眾人啊! 恁著來謳咗上帝!

司(華): 喔, 眾百姓啊! 你們當來讚美上帝!

Liturgist: Praise the Lord, O you people.

眾(台): 阮歡喜宣佈基督降臨佇遮!

眾(華): 我們高興地宣告基督降臨在這裡!

**Congregation: We joyfully proclaim Christ is here!**

司(台): 創造世上萬物(mih)的上帝用祂的神與氣息  
創造咱活命, 互咱活起來。

司(華): 創造世上萬有的上帝以祂的靈與氣息賦予  
我們身體有了生命。

Liturgist: The God of all creation animates our bodies with the  
breath of the Spirit.

眾(台): 上主, 活命的賞賜者, 已經降臨, 與咱相與  
佇啲。

眾(華): 上主, 生命的賜予者, 已經降臨, 與我們同  
在。

**Congregation: The Lord, the giver of life, has come  
to dwell among us.**

唱詩\* Hymn\*

蔡佳君牧師領唱

台#177(v1-4) 「這是重新出發的日子」

En#355(handout, v1-4) 「This is a Day of New Beginnings」

感恩祈禱\*Thanksgiving Prayer\*

\*方便站立的人, 請站立 (\*Please stand as you are able)

「Shines the Light」 by S.N. Dengler & L. Dengler

On the edge of a night lit with hope and promise,  
all the heavens are filled with the glory of God.  
From a rough wooden bed in a stable in Bethlehem  
shines the light of the world. Alleluia!

For the Child that is born here is sent from above  
to show us freedom and peace and love.  
From the life that He lives as He walks among us  
shines the light for our pathways. Alleluia!

On the edge of a day dimmed with grief and sorrow,  
though the dark would consume that radiance so bright.  
From a rough wooden cross on a hillside called Calvary  
shines the light that is Jesus. Alleluia!

For the man that hangs there is sent from above  
to bring us freedom, and peace and love.  
From the life that denied the grave its power  
shines our light, our salvation. Alleluia!

Shines our light, our salvation. Alleluia!

悔罪邀請 Call to Confession

司(台)：什麼人值得倚(khiā)佇上帝面前？除了基督以外，無人會當。上帝的獨生聖子道成肉身，成做人的款式，來到咱的中間，與咱倚起。甲咱的目屎與驚惶看做要緊，為著每一個世間人帶來救贖。佇上帝與彼此面前，咱從(tuì)安呢的恩典得著自信來告白咱的過失。

司(華)：誰配得站立在上帝面前？除了基督以外，沒有人配得。上帝的獨生愛子道成肉身，成為人的樣式，來到我們當中，與我們生活在一起。珍藏我們的眼淚，重視我們的恐懼，為每個世人帶來救贖。在上帝與彼此面前，我們因此得到自信來告白我們的罪。

L(En) : Who is worthy to stand before God? None but Christ alone. The Son of God came in the flesh of a human body to live among us. It is Christ who redeems us, gathering our tears and our fears, redeeming each and every one. With this confidence let us confess our sin before God and one another.

### 認罪祈禱 Prayer of Confession

(台)：主啊！懇求祢召集阮，就是這陣逃閃祢、見羞(kiàn-siàu)見祢、驚惶擱冷淡，但是屬祢的兒女。阮將祢創造的美好提去換做土粉與火灰(hoé-hu)，阮將祢賞賜的平安提去換做控制的氣力；阮將祢對阮的應允提去換做確認祢存在的證據。喔，主啊！懇求祢召集阮倒轉來到祢的面前，倒轉來到祢豐盛的憐憫中間；願祢的愛疼灌沃佇阮，並且改換阮厭倦(ià-siān)的心靈。

(華)：主啊！懇求祢召聚我們，就是這群逃避祢、羞於見祢、恐懼又冷淡，但是屬於祢的兒女。我們將祢創造的美好拿去換成塵灰，我們將祢賞賜的平安拿去換成控制的力量；我們將祢對我們的應許拿去換成確認祢存在的證據。喔，主啊！懇求祢召聚我們回轉來到祢的面前，回轉來到祢豐盛的憐憫之中；願祢的慈愛澆灌我們，並改變我們疲倦的心靈。

(En) : Gather us, your children who run and hide, ashamed, afraid, apathetic. We trade your goodness for ashes. We trade your peace for control. We trade your promise for certainty. Gather us to you and return us to your abundant mercy; may it flow over us, renewing our weary souls.

## 赦罪宣告 Pardon

司(台)：創造生命與氣息的真光向您宣佈，攔佇創造所有美好的起初，稱您做義，看您是嬌、是好。咱著相信這個好消息：佇耶穌基督內面，咱已經得著赦免。

司(華)：創造生命與氣息的真光向你們宣告，又在創造所有美好的起初，稱你們為義，視你們為美好。我們應當相信這個好消息：在耶穌基督裡，我們已經得到赦免。

L(En) : The light of all life and the breath of all creation claims you, calling you “good” from the very beginning, very good. Believe the good news: in Jesus Christ we are forgiven.

**全體(台、華)：感謝上帝! ALL: Thanks be to God!**

## 讀經 Scripture Reading

耶利米書 31:1-14 (舊約: 藍 p870, 紅 p995, 棕 p995)

Jeremiah 31:1-14 (OT)

L : This is the word of God C : **Thanks be to God**

司: 這是上帝的話 眾: 感謝上帝

## 證道 Sermon

「哀哭變為喜樂」  
「Turn Sorrow into Joy」

## 聖餐 Holy Communion

聖餐詩歌 Hymn Singing 會眾 Congregation

台#177 (v5) 「這是重新出發的日子」

En#355 (v\*4) 「This is a Day of New Beginnings」

邀請 Invitation to the Table

祝聖 Great Thanksgiving

領受聖餐 Breaking of the Bread

祈禱 Prayer after Communion

**奉獻 Offertory**

**代禱 Intercession**

**報告 Announcements**

**散會詩歌\* Sending Hymn\***

台# 580 「我心大歡喜，我的嘴著吟詩」 TAFPC Choir 領唱  
E # 331 「O Thou, in Whose Presence」 (handout)

**祝福差遣\* (Benediction and Sending Forth\*)**

阿們頌\* Amen\* 新聖詩 #643/E. hymnal #586

**殿樂 (Postlude)**

默禱(Silent Prayer)

(\*方便站立的人，請站立; \*Please stand if able)



## 小會公告：

### ❖ 2022 年各團契同工名單如下：

- 聖歌隊隊長：張聖珍
- 家庭團契會長：何德淵；同工：劉怡和
- 婦女查經會長：李淑真
- 婦女會會長：洪潔君；副會長：許史青  
同工：廖婉妤，林秀芬，  
Nua Tsai(挪亞·蘇巴力安)

- ❖ 請 2022 長老以及各團契會長，包括 TKC、婦女團契、和家庭團契，籌備 2022 新年度事工計畫，並且於 1/15 (六)之前提交給教會辦公室。請 email 至 tafcco@gmail.com，以便列入年度大會手冊。謝謝!
- ❖ 下主日(1/9)將舉行長執按立與就任以及同工委任的禮典，邀請所有 2022 新任(Newly elected)長執與各團契會長實體參加主日禮拜，以回應上帝神聖的呼召。

**經常奉獻：**(12/20/2021 - 12/26/2021), \$8,837.68, 其中包括新澤西台灣歸正教會的 JSR 奉獻，\$486.68。

## 主內交通與代禱：

教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；江德欽長老及惠婉姊(Kay)的女婿 Gary，詠恩姐的父親黃牧師；俊彥兄與尚芬姐；淑華姐的女婿、女兒；淑真姐(Sue Liu)的母親；佩芬姐的先生 Keene Benson；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；鄭再榮兄；啟明兄及家人；蕭清芬牧師家人；彭昕醫師家人；潔君姊及家人；雪香姊及家人；Audrey Tseng 及家人；純貞姐及家人；怡和兄、秀美姐及家人；村仁兄及家人；教會兄姊們的新生兒孫；待產的姊妹們；教會長輩的健康；教會各事工(SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；退休兄姊們生活上的改變與適應。

聖工分配：

聖工分配	本週	下週
	(1/02/2022)	(1/09/2022)
招待	李淑真	李淑真
司琴	陳玫麗	陳玫麗
司會 / 報告	林詠偉	李梓義
影音	陳虹伶/陳叔承	陳虹伶/陳叔承
錄影/網路上傳	朱家豪/林又堅	朱家豪/林又堅
司獻	李昭瑩/洪潔君	李昭瑩/洪潔君
清點奉獻	李昭瑩/洪潔君	李昭瑩/洪潔君
聖堂清理	全會眾	全會眾
值日長執	林又堅/洪潔君	林又堅/洪潔君

教會行事表：

週	聚會項目	時間	主理	講題/經文	地點
日	聯合禮拜 (1/02)	10:30 am   11:45 am	蔡佳君	哀哭變為喜樂 耶利米書 31:1-14	Church /Online
二	婦女查經 (1/04)	10:00 am   noon	吳曼麗	聖誕節期/主顯 節靈修	Online
日	按立與 就任 禮拜 (1/09)	10:30 am   11:45 am	蔡佳君	當祢叫我的名 以賽亞書 43:1-7	Church /Online